

[SR] Ime i adresa proizvođača; [EN] Manufacturer's name and address; [HR] Naziv i adresa proizvođača; [FR] Nom et adresse du fabricant; [SL] Ime in naslov proizvajalca:	"ALFA-PLAM" D.O.O VRANJE; Radnička 1, 17500 Vranje, Srbija		
[SR] Model; [EN] Model identifier(s); [HR] Model; [FR] Modèle; [SL] Identifikacijska oznaka modela(-ov):	COMMO COMPACT 37		
[SR] Ekvivalentni modeli; [EN] Equivalent models; [HR] Ekvivalentni modeli; [FR] Modèles équivalents; [SL] Enakovredni modeli:			
[SR] Broj izveštaja o ispitivanju; [EN] Test report No; [HR] Broj izvješća o ispitivanju; [FR] Numéro de rapport d'essai; [SL] Številka poročila o preskusu:	n. 1880-CPR-021-CL-18; 1880-CPR-021-18		
[SR] Primenjeni usaglašeni standardi; [EN] Based on the submitted for testing; [HR] Primijenjeni usklađeni standardi; [FR] Normes harmonisées appliquées; [SL] Uporabljeni harmonizirani standardi:	EN 303-5:2012		
[SR] Način loženja: (ručno: kotao bi trebalo da koristi rezervoar tople vode zapremine od najmanje x (*) litara/automatsko: preporučuje se da kotao koristi rezervoar tople vode zapremine od najmanje x (**) litara); [EN] Stoking mode: (Manual: the boiler should be operated with a hot water storage tank of a volume of at least x (*) litre/Automatic: it is recommended that the boiler be operated with a hot water storage tank of a volume of at least x (**) litre); [HR] Način loženja: (ručno: kotao treba funkcionirati sa spremnikom tople vode zapremine od najmanje x (*) litara/automatsko: preporučuje se da kotao funkcionira sa spremnikom tople vode zapremine od najmanje x (**) litara); [FR] Mode de chauffage: (manuel: La chaudière doit fonctionner avec un réservoir d'eau chaude d'un volume d'au moins x (*) litres / automatique: Il est recommandé que la chaudière fonctionne avec un réservoir d'eau chaude d'un volume d'au moins x (**) litres); [SL] Način polnjenja: (ručno: kotel bi moral delovati s hranilnikom tople vode s prostornino najmanj x (*) litrov/samodejno: priporočljivo je, da kotel deluje s hranilnikom tople vode s prostornino najmanj x (**) litrov)	Automatsko: preporučuje se da kotao koristi rezervoar tople vode zapremine od najmanje 742 (**) litara), Automatic: it is recommended that the boiler be operated with a hot water storage tank of a volume of at least 742 (**) litre), Automatsko: preporučuje se da kotao funkcionira sa spremnikom tople vode zapremine od najmanje 742 (**) litara) Automatique: Il est recommandé que la chaudière fonctionne avec un réservoir d'eau chaude d'un volume d'au moins 742 (**) litres), Samodejno: priporočljivo je, da kotel deluje s hranilnikom tople vode s prostornino najmanj 742 (**) litrov)		
[SR] Kondenzacioni kotao; [EN] Condensing boiler; [HR] Kondenzacijski kotao; [FR] Chaudière à condensation; [SL] Kondenzacijski kotel	Ne / No / Ne / Non / Ne		
[SR] Kogeneracijski modul na čvrsto gorivo; [EN] Solid fuel cogeneration boiler; [HR] Kogeneracijski kotao na kruta goriva; [FR] Chaudière de cogénération à combustible solide; [SL] Kotel na trdno gorivo za soprodukciju	Ne / No / Ne / Non / Ne		
[SR] Kombinovani kotao; [EN] Combination boiler; [HR] Kombinirani kotao; [FR] Chaudière combinée; [SL] Kombinirani kotel	Ne / No / Ne / Non / Ne		
[SR] Svojstva kada se radi sa željenim gorivom; [EN] Properties when working with the desired fuel; [HR] Značajke pri radu sa željenim gorivom; [FR] Caractéristiques lors du fonctionnement avec le combustible souhaité; [SL] Značilnosti pri delovanju z osnovnim (zelenim) gorivom:			
[SR] Sezonska efikasnost grejanja; [EN] Seasonal space heating energy efficiency; [HR] Sezonska učinkovitost grijanja; [FR] Efficacité énergétique saisonnière le chauffage des locaux; [SL] Sezonska energijska učinkovitost pri ogrevanju prostorov:	n_s	%	81,1
[SR] Indeks energetske efikasnosti; [EN] Energy efficiency index; [HR] Indeks energetske učinkovitosti; [FR] Indice d'efficacité énergétique; [SL] Indeks energijske učinkovitosti:	EEI		122

[SR] Gorivo; [EN] Fuel; [HR] Gorivo; [FR] Combustible; [SL] Gorivo	Preferirano gorivo / Preferred Fuel / Preferirano gorivo / Combustible préféré / Osnovno gorivo	Drugo pogodno gorivo / Other suitable fuel / Drugo pogodno gorivo / Autre combustible approprié / Druga primerna goriva
[SR] Ceparnice, procenat vlage < 25%; [EN] Log wood, moisture content < 25 %; [HR] Cjeparnice, udio vlage < 25%; [FR] Bûches, teneur en humidité < 25%; [SL] Polena, vsebnost vlage < 25 %	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Drvna sečka, procenat vlage 15-35%; [EN] Chipped wood, moisture content 15-35% < 25 %; [HR] Drvna sječka, udio vlage 15-35%; [FR] Bois décheté, teneur en humidité 15-35%; [SL] Lesni sekanci, vsebnost vlage 15-35 %	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Drvna sečka, procenat vlage > 35%; [EN] Chipped wood, moisture content > 35%; [HR] Drvna sječka, udio vlage > 35%; [FR] Bois décheté, teneur en humidité > 35%; [SL] Lesni sekanci, vsebnost vlage > 35 %	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Sabijeno drvo u obliku peleta ili briketa; [EN] Compressed wood in the form of pellets or briquettes; [HR] Komprimirano drvo u obliku peleta ili briketa; [FR] Bois compressé sous forme de pellets ou de briquettes; [SL] Stisnjen les v obliki peletov ali briketov	Da / Yes / Da / Oui / Da	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Piljevina, procenat vlage ≤ 50%; [EN] Sawdust, moisture content ≤ 50 %; [HR] Piljevina, udio vlage ≤ 50%; [FR] Scierie, teneur en humidité ≤ 50%; [SL] Žagovina, vsebnost vlage ≤ 50 %	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Ostala drvena biomasa; [EN] Other woody biomass; [HR] Ostala drvena biomasa; [FR] Autre biomasse ligneuse; [SL] Druga lesna biomasa	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Nedrvna biomasa; [EN] Non-woody biomass; [HR] Nedrvna biomasa; [FR] Biomasse non ligneuse; [SL] Nelesna biomasa	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Bitumenski ugali; [EN] Bituminous coal; [HR] Bitumenski kameni ugljen; [FR] Charbon bitumineux; [SL] Bituminozni premog	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Lignit (uključujući brikete); [EN] Brown coal (including briquettes); [HR] Mrki ugljen (uključujući brikete); [FR] Lignite (y compris les briquettes); [SL] Rjavi premog (uključno z briketi)	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Koks; [EN] Coke; [HR] Koks; [FR] Coke; [SL] Koks	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Antracit; [EN] Anthracite; [HR] Antracit; [FR] Anthracite; [SL] Antracit	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Briketi od kombinacije fosilnih goriva; [EN] Blended fossil fuel briquettes; [HR] Briketi od smjese fosilnih goriva; [FR] Briquettes de combustibles fossiles mélangés; [SL] Briketi iz mešanega fosilnega goriva	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Ostalo fosilno gorivo; [EN] Other fossil fuel; [HR] Ostala fosilna goriva; [FR] Autres combustibles fossiles; [SL] Drugo fosilno gorivo	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Briketi od kombinacije biomase (30-70%) / fosilnog goriva; [EN] Blended biomass (30-70%) / fossil fuel briquettes; [HR] Briketi od smjese biomase (30-70%) / fosilnog goriva; [FR] Briquettes de biomasse (30-70%) / combustibles fossiles mélangés; [SL] Briketi iz mešanice biomase (30-70%) / fosilnega goriva	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne
[SR] Druge kombinacije biomase i fosilnih goriva; [EN] Other blend of biomass and fossil fuel; [HR] Druga smjesa biomase i fosilnog goriva; [FR] Autres combinaisons de biomasse et de combustibles fossiles; [SL] Druga mešanica biomase in fosilnega goriva	Ne / No / Ne / Non / Ne	Ne / No / Ne / Non / Ne

[SR] Svojstva kada se radi isključivo sa željenim gorivom; [EN] Properties when working exclusively with the desired fuel; [HR] Značajke pri radu isključivo sa željenim gorivom; [FR] Caractéristiques lors du fonctionnement uniquement avec du combustible souhaité; [SL] Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim (zelenim) gorivom:					
n_s (%)	[SR] Sezonske emisije pri zagrevanju prostora (****); [EN] Seasonal space heating emissions (****); [HR] Sezonske emisije pri zagrijavanju prostora (****); [FR] Émissions saisonnières de chauffage des locaux (****); [SL] Sezonske emisije pri ogrevanju prostorov (****)	PM	OGC	CO	NO _x
81,1		28	1	128	128
			(mg/Nm ³) b. 10% O ₂		

[SR] Karakteristike pri radu samo sa preferiranim gorivom; [EN] Characteristics when operating with the preferred fuel only; [HR] Značajke pri radu samo s preporučenim gorivom; [FR] Caractéristiques lors du fonctionnement avec le combustible préféré uniquement; [SL] Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom	Symbol / Symbol / Symbole / Simbol	Vrednost / Value / Vrijednost / Value / Vrednost	Jedinica / Unit / Jedinica / Unité / Enota
[SR] Specifikacija; [EN] Specification; [HR] Specifikacija; [FR] Spécification; [SL] Postavka (specifikacija):			
[SR] Korisna toplotna snaga; [EN] Useful heat output; [HR] Korisna toplinska snaga; [FR] Puissance calorifique utile; [SL] Korisna izhodna toplota			

[SR] Karakteristike pri radu samo sa preferiranim gorivom; [EN] Characteristics when operating with the preferred fuel only; [HR] Značajke pri radu samo s preporučenim gorivom;
 [FR] Caractéristiques lors du fonctionnement avec le combustible préféré uniquement; [SL] Značilnosti pri delovanju samo z osnovnim gorivom

[SR] Specifikacija; [EN] Specification; [HR] Specifikacija; [FR] Spécification; [SL] Postavka (specifikacija):	Symbol / Symbol / Simbol / Symbole / Simbol	Vrednost / Value / Vrijednost / Value / Vrednost	Jedinica / Unit / Jedinica / Unité / Enota
[SR] Pri nazivnoj toplotnoj snazi; [EN] At rated heat output; [HR] Pri nazivnoj toplinskoj snazi; [FR] À la puissance calorifique nominale; [SL] Pri nazivni izhodni toplotni moći	P _n (***)	37,1	kW
[SR] Pri (30 % / 50 %) nazivne toplotne snage, ukoliko je primjenjivo; [EN] At (30 % / 50 %) of rated heat output, if applicable; [HR] na (30 % / 50 %) nazivne toplinske snage, ako je primjenljivo; [FR] À (30 % / 50 %) de puissance calorifique nominale, le cas échéant; [SL] Pri (30 % / 50 %) nazivne izhodne toplotne moći, če je primerno	P _p	9,8	kW
[SR] Kod kogeneracionih modula na čvrsto gorivo: električna efikasnost; [EN] For solid fuel cogeneration boilers: Electrical efficiency; [HR] Za kogeneracijske kotlove na kruta goriva: električna iskoristivost; [FR] Pour les chaudières à cogénération à combustible solide : rendement électrique; [SL] Za kotle na trdno gorivo za sproizvodnjo: električni izkoristek			
[SR] Pri nazivnoj toplotnoj snazi; [EN] At rated heat output; [HR] Pri nazivnoj toplinskoj snazi; [FR] À la puissance calorifique nominale; [SL] Pri nazivni izhodni toplotni moći	η _{el,n}	0,0	%
[SR] Iskoristivost; [EN] Useful efficiency; [HR] Iskoristivost; [FR] Efficacité utile; [SL] Izkoristek			
[SR] Pri nazivnoj toplotnoj snazi; [EN] At rated heat output; [HR] Pri nazivnoj toplinskoj snazi; [FR] À la puissance calorifique nominale; [SL] Pri nazivni izhodni toplotni moći	η _n	84,0	%
[SR] Pri (30 % / 50 %) nazivne toplotne snage, ukoliko je primjenjivo; [EN] At (30 % / 50 %) of rated heat output, if applicable; [HR] na (30 % / 50 %) nazivne toplinske snage, ako je primjenljivo; [FR] À (30 % / 50 %) de puissance calorifique nominale, le cas échéant; [SL] Pri (30 % / 50 %) nazivne izhodne toplotne moći, če je primerno	η _p	87,1	%
[SR] Dodatna potrošnja električne energije; [EN] Auxiliary electricity consumption; [HR] Dodatna potrošnja električne energije; [FR] Consommation d'électricité supplémentaire; [SL] Dodatna poraba po električni moći			
[SR] Pri nazivnoj toplotnoj snazi; [EN] At rated heat output; [HR] Pri nazivnoj toplinskoj snazi; [FR] À la puissance calorifique nominale; [SL] Pri nazivni izhodni toplotni moći	el _{max}	0,221	kW
[SR] Pri (30 % / 50 %) nazivne toplotne snage, ukoliko je primjenjivo; [EN] At (30 % / 50 %) of rated heat output, if applicable; [HR] na (30 % / 50 %) nazivne toplinske snage, ako je primjenljivo; [FR] À (30 % / 50 %) de puissance calorifique nominale, le cas échéant; [SL] Pri (30 % / 50 %) nazivne izhodne toplotne moći, če je primerno	el _{min}	0,109	kW
[SR] Ugrađene opreme za suzbijanje sekundarnih štetnih emisija, ukoliko je primjenjivo; [EN] Of incorporated secondary emission abatement equipment, if applicable; [HR] ugrađene sekundarne opreme za smanjenje emisija, ako je primjenljivo; [FR] De l'équipement intégré pour supprimer les émissions nocives secondaires, le cas échéant; [SL] Vgrajene sekundarne opreme za blaženje emisij, če je primerno		NA/NP	NA/NP
[SR] U Stand-by režimu rada; [EN] In standby mode; [HR] U stanju mirovanja; [FR] En mode veille; [SL] V načinu pripravnosti;	P _{sb}	0,004	kW

[SR] Potrebne mere predostrožnosti za montažu, instalaciju ili održavanje; [EN] Required precautions for assembly, installation or maintenance; [HR] Potrebne mjere opreza za sastavljanje, ugradnju ili održavanje; [FR] Précautions requises pour le montage, l'installation ou l'entretien; [SL] Zahtevani varnostni ukrepi pri sestavljanju, montaži ali vzdrževanju:

[SR] - Morate se pridržavati zaštite od požara i sigurnosne udaljenosti kao što su rastojanja do zapaljivih građevinskih materijala! Mora se uvek obezbediti dovoljan dovod vazduha za sagorevanje u uređaj! Sistemi za dovod vazduha mogu poremetiti dovod vazduha za sagorevanje! Uređaji sa kotlom mogu se pustiti u rad samo ako su svi sigurnosni uređaji ispravni i funkcionalni! Prilikom dimenzioniranja dimnjaka potrebno je uzeti u obzir vrednosti izduvnih gasova uređaja! Dalje informacije koje treba poštovati nalaze se u uputstvu za montažu i upotrebu i (ako postoje) u uputstvu za montažu i montažu i/ili planskoj dokumentaciji!

[EN] - You must observe fire protection and safety distances such as distances to flammable building materials! Sufficient air supply for combustion must always be ensured in the device! Air supply systems can disrupt the combustion air supply! Devices with a boiler can only be put into operation if all safety devices are correct and functional! When dimensioning the chimney, it is necessary to take into account the values of the exhaust gases of the device! Further information to be observed can be found in the installation and operating instructions and (if available) in the installation and assembly instructions and/or planning documentation!

[HR] - Morate poštivati protupožarne i sigurnosne udaljenosti kao što su udaljenosti do zapaljivih građevinskih materijala! U uređaju uvijek mora biti osiguran dovoljan dovod zraka za izgaranje! Sustavi za dovod zraka mogu poremetiti dovod zraka za izgaranje! Uređaji s boilerom mogu se pustiti u rad samo ako su svi sigurnosni uređaji ispravni i funkcionalni! Prilikom dimenzioniranja dimnjaka potrebno je voditi računa o vrijednostima ispušnih plinova uređaja! Daljnje informacije kojih se treba pridržavati nalaze se u uputama za montažu i rad i (ako su dostupne) u uputama za montažu i/ili projektnoj dokumentaciji!!

[FR] - Il faut respecter les distances de protection contre l'incendie et de sécurité telles que les distances par rapport aux matériaux de construction combustibles ! Une alimentation en air suffisante pour la combustion doit toujours être assurée dans l'appareil ! Les systèmes d'alimentation en air peuvent perturber l'alimentation en air de combustion! Les appareils avec chaudière ne peuvent être mis en service que si tous les dispositifs de sécurité sont corrects et fonctionnels! Lors du dimensionnement de la cheminée, il faut tenir compte des valeurs des gaz d'échappement de l'appareil! Vous trouverez d'autres informations à respecter dans les instructions d'installation et d'utilisation et (le cas échéant) dans les instructions d'installation et de montage et/ou dans la documentation de planification !

[SL] - Upoštevati morate požarnovarnostne odmike in varnostne razdalje, kot je razdalja od vnetljivih gradbenih materialov! Zagotovljen mora biti zadosten dovod zraka za zgorevanje v napravo! Sistemi za dovod zraka lahko motijo dovod zraka za zgorevanje! Naprave s kotlom lahko zaženete le, če so vse varnostne naprave pravilne in funkcionalne! Pri dimenzioniranju dimnika je potrebno upoštevati vrednosti izpušnih plinov naprave! Dodatne informacije, ki jih je potrebno upoštevati, najdete v navodilih za montažo in uporabo ter (če so na voljo) v navodilih za montažo in/ali planski dokumentaciji!

[SR] (*) Zapremna rezervoara = 45 × Pr × (1 - 2,7/Pr) ili 300 litara, u zavisnosti od toga koji je iznos veći, gde je Pr je izražen u kW
 [EN] (*) Tank volume = 45 × Pr × (1 - 2,7/Pr) or 300 litres, whichever is higher, with Pr indicated in kW
 [HR] (*) Zapremnina spremnika = 45 × Pr × (1 - 2,7/Pr) ili 300 litara, ovisno o tome koji iznos je veći, Pr je izražen u kW
 (*) Volume du réservoir = 45 × Pr × (1 - 2,7/Pr) ou 300 litres, selon la valeur la plus élevée, où Pr est exprimé en kW
 [FR] (*) Prostornina hranilnika = 45 × Pr × (1 - 2,7/Pr) ali 300 litrov, kar je več, pri čemer je Pr naveden v kW
 [SL] (*)

[SR] (**) Zapremna rezervoara = 20 × Pr, gde je Pr je izražen u kW
 [EN] (**) Tank volume = 20 × Pr with Pr indicated in kW
 [HR] (**) Zapremnina spremnika = 20 × Pr, Pr je izražen u kW
 (**) Volume du réservoir = 20 × Pr, où Pr est exprimé en kW
 [FR] (**) Prostornina hranilnika = 20 × Pr, pri čemer je Pr naveden v kW
 [SL] (**)

[SR] (***) Za preferirano gorivo P_n je jednak Pr
 [EN] (***) For the preferred fuel P_n equals Pr
 [HR] (***) Za preporučeno gorivo P_n je jednak Pr
 (***) Pour le combustible préféré, P_n est égal à Pr
 [FR] (***) Za osnovno gorivo je P_n enak Pr
 [SL] (***)

[SR] (****) PM = prašina, OGC = organska gasna smeša, CO = ugljen monoksid, NO_x = azotni oksidi
 [EN] (****) PM = particulate matter, OGC = organic gaseous compound, CO = carbon monoxide, NO_x = nitrogen oxides
 [HR] (****) PM = čestice, oksidi, OGC = organski plinoviti spojevi, CO = ugljikov monoksid, NO_x = dušikovi oksidi
 (****) PM = matières particulaires, OGC = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NO_x = oxydes d'azote
 [FR] (****) PM = prašni delci, OGC = organske plinaste spojine, CO = ogljikov monoksid, NO_x = dušikovi oksidi.
 [SL] (****)

Potpis / Signature/ Potpis / Signature / Podpis:

[SR] Kontakt:
 [EN] Contact:
 [HR] Kontakt:
 [FR] Contact:
 [SL] Kontakt:

D.O.O. METALNA INDUSTRIJA ALFA-PLAM VRANJE
 Radnička 1, 17500 Vranje, Srbija
 tel: 017-421121
 web: www.alfaplam.rs
 e-mail: firma@alfaplam.rs